



Le Livret de Famille Bilingue en Bretagne

Depuis 2022, la ville de Lorient offre aux familles la possibilité d'obtenir leur livret de famille en version bilingue français-breton. Cette initiative, encore méconnue du grand public, s'inscrit dans une démarche de valorisation de la langue bretonne et du patrimoine culturel régional.

Cette présentation explore l'histoire, les modalités et l'importance de cette mesure pour les citoyens lorientais et l'ensemble de la Bretagne. Découvrez comment cette initiative s'intègre dans un mouvement plus large de reconnaissance des langues régionales françaises.



par Bretagne D-A-O Bretagne D-A-O

Historique de l'Initiative Lorientaise

1

Début de mandat

L'élue UDB Gael Briand interpelle la municipalité sur la possibilité d'éditer des livrets de famille bilingues

2

2022

La Ville de Lorient autorise officiellement la délivrance de livrets de famille français-breton

3

Mai 2025

Gael Briand demande une meilleure promotion de cette possibilité lors du conseil municipal



Les Pionniers du Livret Bilingue

Quimper

La capitale du Finistère fut l'une des premières villes bretonnes à proposer cette option administrative. Son expérience a servi de modèle pour d'autres communes.

Carhaix

Cette commune du centre Bretagne a également adopté cette mesure, démontrant l'engagement des territoires ruraux pour la langue bretonne.

Lorient

La sous-préfecture du Morbihan rejoint ce mouvement en 2022, étendant cette possibilité aux familles du territoire.



Le Contexte Juridique



Cadre Légal National

La loi française autorise l'usage des langues régionales dans certains documents administratifs depuis la loi Molac de 2021



Application Locale

Les communes peuvent choisir d'appliquer cette possibilité selon leurs moyens et leur volonté politique



Valeur Officielle

Ces livrets bilingues ont la même valeur juridique que les versions uniquement françaises



La Rétroactivité : Un Avantage Unique

Principe de Rétroactivité

Les familles déjà en possession d'un livret français peuvent demander une version bilingue sans justification particulière. Cette mesure exceptionnelle facilite l'accès à cette option.

Démarches Simplifiées

La procédure ne nécessite pas de refaire entièrement le dossier. Une simple demande suffit pour obtenir la nouvelle version bilingue du document.

Coût Identique

Aucun surcoût n'est appliqué pour cette version bilingue, rendant cette option accessible à toutes les familles intéressées.



Le Problème de Communication



Absence Web

L'option n'apparaît pas sur le site demat.lorient.bzh dédié aux démarches administratives



Maternité Non Informée

L'hôpital du Scorff ne propose pas cette option aux nouveaux parents



Militants Seuls Informés

Seuls les défenseurs de la langue bretonne connaissent cette possibilité



Les Solutions Proposées

Refonte du Site Internet

Anita Jaume annonce l'intégration prochaine de cette information sur le site municipal des démarches administratives.

Communication Ciblée

Une campagne d'information sera menée auprès de la maternité du GHBS pour sensibiliser le personnel médical.

Médias Municipaux

Le Lorient Mag et les réseaux sociaux de la ville relayeront cette information de manière régulière.

L'Engagement Municipal



Attachement Déclaré

Anita Jaume confirme l'engagement de la municipalité à promouvoir cette option bilingue



Communication Renforcée

La ville s'engage à mieux faire connaître cette possibilité aux citoyens



Collaboration Active

Dialogue constructif entre les élus pro-breton et l'administration municipale



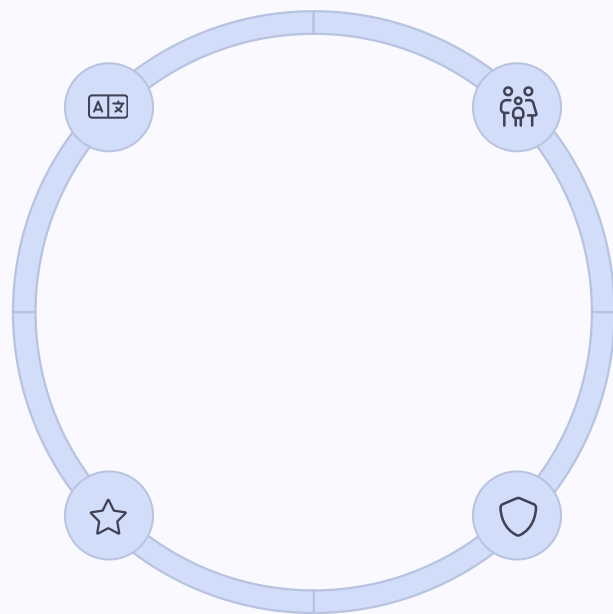
Les Avantages du Livret Bilingue

Préservation Linguistique

Contribue à maintenir la langue bretonne vivante dans les actes officiels

Reconnaissance Officielle

Valorise la langue bretonne dans un document administratif important



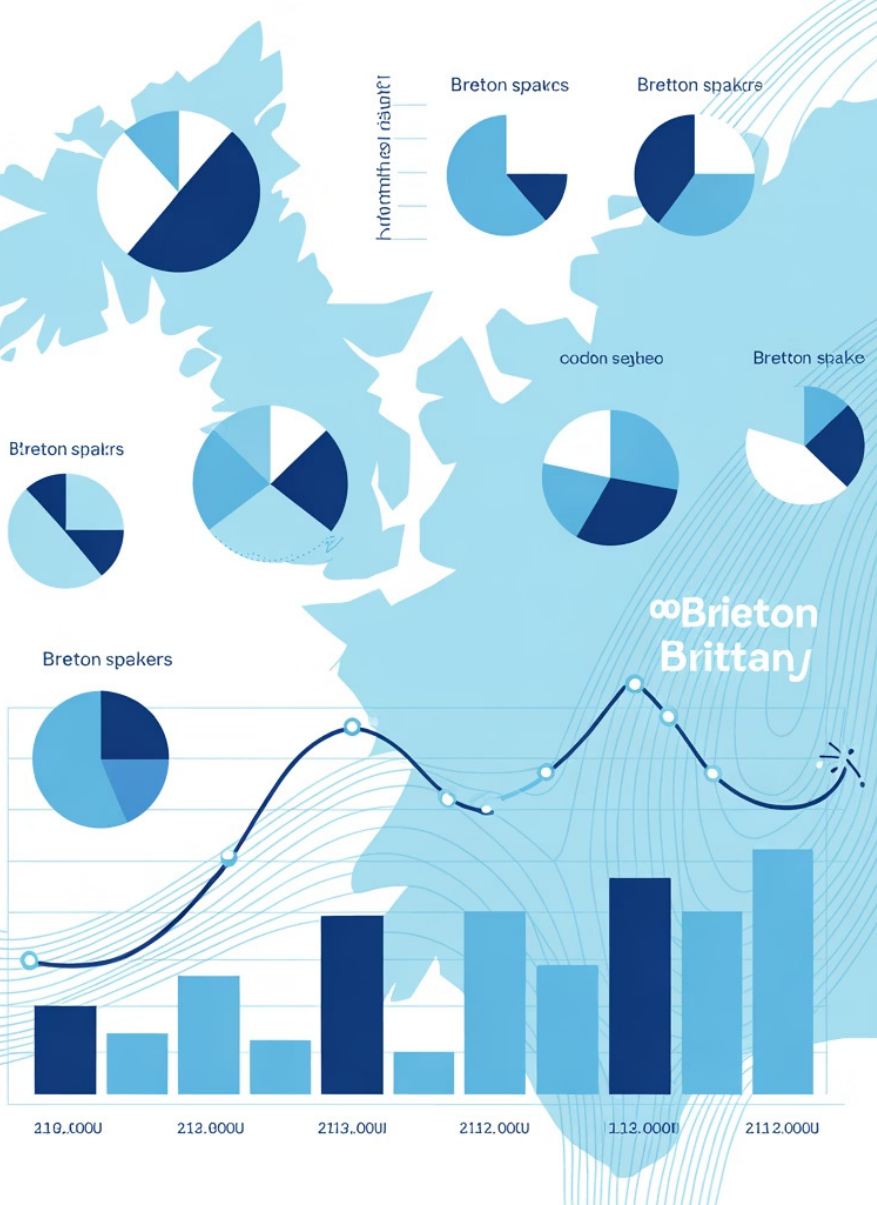
Transmission Familiale

Facilite la transmission de la culture bretonne aux nouvelles générations

Identité Culturelle

Renforce le sentiment d'appartenance à la communauté bretonnante

BRETON LANGUAGE STATISTICS



Statistiques d'Usage

3

Villes Pionnières

Nombre de communes bretonnes
proposant cette option

2022

Année de Lancement

Mise en place à Lorient

280K

Population Concernée

Habitants de Lorient
Agglomération pouvant bénéficier
de cette mesure

La Langue Bretonne Aujourd'hui



Procédure de Demande



Contact Services

Appeler la mairie ou se rendre sur place



Formulaire Spécifique

Remplir la demande de livret bilingue



Délai de Traitement

Attendre la fabrication du nouveau document

Impact sur les Autres Communes

Morbihan

Lorient inspire d'autres communes du département à adopter cette mesure. L'effet d'entraînement commence à se faire sentir dans les villes moyennes.

Finistère

Le département le plus bretonnant maintient son avance avec plusieurs communes proposant déjà cette option depuis plusieurs années.

Côtes-d'Armor

Certaines municipalités étudient la faisabilité de cette mesure, encouragées par les retours positifs des autres départements.

Témoignages de Familles



Jeunes Parents

Beaucoup de nouveaux parents expriment leur fierté d'avoir un document officiel en breton pour leurs enfants, marquant ainsi leur attachement aux racines bretonnes.



Grands-Parents

Les anciens y voient une reconnaissance tardive mais précieuse de leur langue maternelle, souvent cachée dans leur jeunesse.



Familles Établies

De nombreuses familles profitent de la rétroactivité pour obtenir une version bilingue de leur livret existant.

Défis et Obstacles

Formation du Personnel

Les agents administratifs doivent être formés aux spécificités de la langue bretonne

Coûts Supplémentaires

Investissement initial nécessaire pour mettre en place le dispositif



Adaptation Technique

Les systèmes informatiques doivent être modifiés pour intégrer les caractères bretons

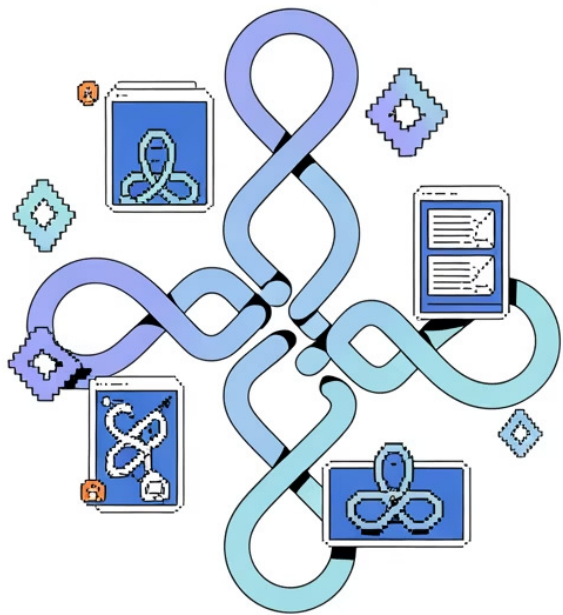
Délais de Production

La fabrication peut prendre plus de temps que pour les versions standards



Comparaison avec d'Autres Pays

Pays	Langue Régionale	Documents Bilingues	Nombre de Communes
Pays de Bretagne	Breton	Livrets de famille	15+
Pays Basque	Euskera	État civil complet	30+
Catalogne Nord	Catalan	Actes de naissance	8
Pays d'Alsace	Alsacien	Signalétique	25+



Breton Digital: Your language, Your services

Access government services in
your native language



Perspectives d'Avenir



Dématérialisation

Intégration dans les services numériques



Extension

Autres documents administratifs



Intercommunalité

Coordination régionale



Objectif 2030

Généralisation en Bretagne



Rôle des Associations



Div Yezh

Association pour la promotion du breton dans l'enseignement, active dans la sensibilisation aux droits linguistiques



Ofis Publik ar Brezhoneg

Office public de la langue bretonne qui accompagne les collectivités dans leurs démarches



Union Démocratique Bretonne

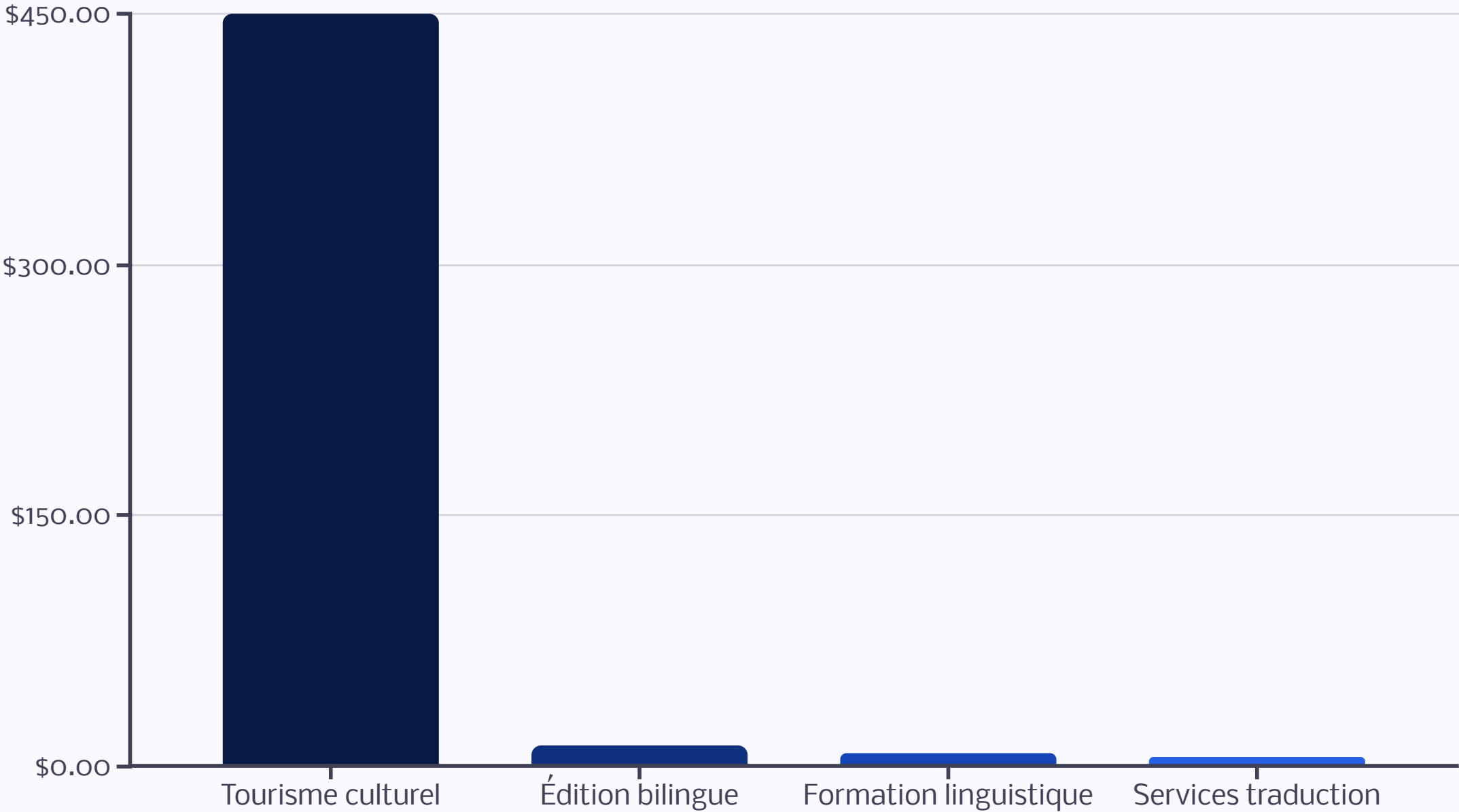
Parti politique régionaliste à l'origine de nombreuses initiatives pro-bretonnes



Kevre Breizh

Fédération des associations culturelles bretonnes soutenant ces démarches administratives

Impact Économique et Touristique



La valorisation de la langue bretonne dans l'administration génère des retombées économiques significatives, particulièrement dans le secteur touristique où l'authenticité culturelle attire de nombreux visiteurs.



Pour Aller Plus Loin



Contactez la Mairie

Renseignez-vous auprès des services d'état civil de Lorient pour obtenir votre livret bilingue



Surveillez le Site Web

La mention sera bientôt ajoutée sur demat.lorient.bzh lors de la refonte du site



Rejoignez le Mouvement

Participez à la promotion de cette initiative en informant vos proches et réseaux



Préservez la Culture

Contribuez à la transmission de la langue bretonne aux générations futures

Le livret de famille bilingue français-breton représente bien plus qu'un simple document administratif : c'est un symbole de reconnaissance et de fierté culturelle pour les familles bretonnes de Lorient et d'ailleurs.